

„Be de Scheerbaas“

Ferdi Gielen

Ene feinen Häer wor op Besök en Uh.
Häe jeht sue dur de Stroete,
doe süht häe ene Scheersalong,
Häe köös den Bart sech scheere Loete.

Den Häer, de hat noch joe Senn,
jeht en die Scheerstuev ne eren.
Däe Scheerbaas, däe wor jroev on bott,
seit för den Häer: „Set dech op die Fott.“

Lierborsch Franz holt de Seep eröm
On böngt den Häer en Dook noch öm.
Den Baas seit för Fränzken drop:
„Drach do däen Häer die Seep maar op,
ech ben hee ferdich öm half twelf,
scheere don ech dem sann selv.“

Fränzke baut no alles op
On speit op die Rasierseep drop.
Deet met de Pinsel jot verröhre
On den Häer et Jeseet enschmere.
Däe Jong, de speit wall säsmoel of och sieve,
Den Häer es de Loff no wegieblieve.

Maar dann hat häe sech wär jefange
On en Spektakel es anjehange:
„Sagen Sie, ist das hier Brauch,
der Bub spuckt auf die Seife drauf?“

„Nä seit den Baas dodrop,
be Fräeme posse we wall op.
Be die Üdsche sent we jau jereet,
Denne speie we treck ent Jeseet.“

Dies ist eine sehr freie Übersetzung des Gedichts „Beim Friseur“ der Heimatdichterin Waltraud Mair aus Bidingen im Ost-Allgäu. Frau Mair hat viele Gedichte und Geschichten im Allgäuer Dialekt geschrieben, die bereits mehrere kleine Bücher füllen. Selbstverständlich liegt mir die schriftliche Genehmigung von Frau Mair vor, daß ich diese nette Geschichte auf „Üdsch Plott“ übersetzen darf und das Gedicht im „Üdsche Heimatblättsche“ veröffentlicht werden darf.